

Indice

- p. 9 Prefazione di Maria Gabriella Riccobono
15 Introduzione
- 19 Capitolo 1
Madame Bovary: *odissea traduttiva di una piccola porzione di testo*
1.1. Prime traduzioni di *Madame Bovary* nelle diverse lingue, 22
1.2. Altre traduzioni in italiano, 39
1.3. Considerazioni, 57
1.4. Traduzioni di *Madame Bovary* dal 1911 al 2000 nelle diverse lingue, 61
- 65 Capitolo 2
Analisi della porzione di testo con traduzione non appropriata riscontrata nei Buddenbrook
2.1. Prime traduzioni di *Buddenbrooks: Verfall einer Familie* nelle diverse lingue, 67
2.2. Altre traduzioni in italiano, 77
2.3. Considerazioni, 84
2.4. Traduzioni di *Buddenbrooks* dal 1992 al 2011, 85

| | | |
|----|----|----------------|
| p. | 91 | Conclusioni |
| | 95 | Bibliografia |
| | 99 | Ringraziamenti |